**Щербатова Елена Владимировна**

Средняя общеобразовательная школа № 9 города Чирчика, Ташкентской области, Узбекистан.

[Lenucya69@mail.ru](mailto:Lenucya69@mail.ru)

Контактный телефон: +998 97 347 07 08

**«Преподаватель-русист в современной национальной школе: личный опыт и методические находки»**

Сегодня учитель русского языка в национальной школе или в школе, в которой обучающиеся дети не русской национальности, не только профессия, но и миссионер, воин, хранитель. Миссионер - потому, что несет знания, свет в совершенно другую культурную среду, со своими устоями, традициями. Воин - потому, что каждый день отстаивает каноны - лексические, стилистические, орфоэпические и другие нормы – русского языка. Хранитель - потому, что только ему завещано сохранить и передать последующим поколениям всю прелесть, неповторимую красоту и образность, богатство «великого и могучего» русского языка, языка великих классиков и великого народа.

Около 260 миллионов владеют русским языком, из них 147 миллионов -как родным,113миллионов - как вторым языком. География распространения языка обширна: Азия, Арабские страны,Африка,Западная Европа, Латинская америка, США. В настоящее время наблюдается рост интереса к изучению русского языка по многим причинам, одна из которых – участие России в международной жизни. В Узбекистане открываются филиалы вузов, пилотные школы с углубленным изучением русского языка, в страну приезжают российские специалисты, волонтеры.

У лиц, изучающих русский язык, мотивация разная: в первую очередь, студенты, пожелавшие получить высшее образование в престижных российских вузах, люди бизнес-сферы изучают язык для применения в деловом сотрудничестве, но есть особая аудитория – люди, которым интересна культура, история великой страны. Всем этим категориям нужны разные уровни в изучении: одним -разговорный, другим – деловой, третьим – язык свободного общения. Как бы то ни было, русский язык для всех них – язык межнационального общения, и объединяет все эти категории одно – они не носители языка.

С какими трудностями сталкивается ученик в национальной школе при изучении русского языка? Это языковой барьер, правильная постановка ударения в русских словах, трудность, связанная с различением существительных по одушевлённости и неодушевлённости, замена букв щ-ч, осмыслении учащимися глаголов движения, определение рода существительных, неправильное использование самых простых предлогов, которые то опускаются детьми, то заменяются (в –на, с –з), отсутствие в узбекском языке русских грамматических категорий: род ,виды глагола, предлоги ,приставки и т.п.

Основополагающими принципами обучения является коммуникативная методика, адаптация в среде с носителями русского языка.

Структура и методика обучения русскому языку в национальной школе коренным образом отличается от тех же уроков в русской школе: разные цели, способы подачи языкового материала, методы проведения занятий.

Главной целью учителя является не столько подача текстов, готовых клише, воспроизведение заученных учащимися фрагментов (это дети - националы умеют делать очень хорошо), сколько добиться от учащихся умения воспроизводить усвоенный языковой материал.

Существует понятие «мыслить по-русски» и «синхронный перевод» с родного языка на русский. Конечно, мыслящие по-русски ребята имеют показатели намного выше, чем те, кому приходится сначала в голове построить фразу на родном языке, потом перевести ее на русский, а уже после воспроизвести. Последнее занимает много времени, а если учесть потенциальные ошибки и работу над ними, - не только времени, но и может принести моральный урон ребенку: смех в классе, косвенное или прямое осуждение, критику со стороны одноклассников. Поэтому в этой ситуации огромная роль принадлежит учителю и его мастерству. Каждый педагог должен продумать свой урок до мелочей, выработать приемлемую для конкретного класса или ученика стратегию – в этом есть залог успеха его педагогической деятельности.

Сегодня в Узбекистане русский язык в школах, независимо от того, русская она или национальная, — это РКИ: в школах с русским языком обучения в классах зачастую нет ни одного носителя языка. Учебные пособия для русских классов, составленные в содружестве с российскими коллегами из института им. Герцена, прошли апробацию как пособия с упором на развитие речи и активно применяются в практике. Перед грамматической темой даны большие тексты, познавательные и интересные, с вопросами и заданиями – мини вариант от тестов PISA, популярных в стране. При этом, в них большое количество грамматического материала: задания устные и письменные, упражнения для индивидуальной и групповой, парной работы и т.д. Поэтому тексты, как правило, читаются через раз, оставляются для работы дома. А ведь именно тексты должны решать проблему устранения языкового барьера. Следовательно, описание русского языка в учебниках должно быть системно-функциональным. Так в начальной школе это формула «от простого к сложному», а в старшей школе – «от сложного к простому». Однако, чрезмерное увлечение речевым материалом в ущерб языковому, недостаточное внимание к овладению русским языком как системой в определенной степени препятствует обеспечению коммуникативной компетентности выпускников общеобразовательных школ. К сожалению, покинув стены школы, последние не могут построить элементарный диалог в магазине, в больнице и т.п. Это означает, что для формирования коммуникативной компетенции учащиеся сначала должны освоить фонетические, лексические, грамматические и стилистические основы русского языка в неразрывном единстве их назначения в эффективном речевом общении.

В моей педагогической практике есть авторский проект «Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков». Это, по сути, конкурс, в ходе которого ребята – старшеклассники сравнивают грамматические категории двух языков, переводят дословно и в соответствие с грамматическими нормами тексты. В паре со мной работает учитель государственного языка, за командами наблюдет взыскательное жюри. Интересно и занимательно, а сколько информации уносят с собой, сколько открытий, казалось, явного и нового…

Педагог сегодня должен понимать, что он дает знания, которые будут адаптированы к жизни, что полученными нормами языка ученик выработает прочные активные речевые навыки.

«Воображение в картинках» - еще один интересный приём. Учитель показывает набор тематических картинок : «яблоки», «хурма», «автобус», «базар», «весы», «велосипед», «семья» и т.п. Ученик /работа в паре/работа в группе составляют миниатюру с данным набором слов. В сильном классе можно усложнить задачу: задать конкретное время для глаголов, например.

Таким образом, учитель определяет, в зависимости от целей занятия, каким навыкам он сегодня отдает предпочтение: тренировочные методы отрабатывают формирование и развитие речевых навыков, а контрольные методы – приобретенные навыки. Среди приемов обучения русскому языку выделяются дидактико-методические и предметные: чтение материала учебника, проговаривание правил, беседа- с одной стороны, грамматический разбор, изложение, сочинение, орфографический и пунктуационный разборы, списывание, диктант, стилистический разбор - с другой. Организуя процесс изучения неродного языка, учитель учит детей наблюдениям над явлениями языка и речи, предлагает разнообразные упражнения, прививает школьникам способность к самооценке речи учителя, одноклассников и своей. Ученик воспринимает, запоминает, воспроизводит речевые образцы, решает познавательные задачи, овладевает знаниями, умениями и навыками.

Поэтому, я считаю, что начальным уровнем в изучении русского языка как иностранного должен стать фонетико-грамматический курс, элементарный уровень.

В русском и узбекском языке есть различия в буквенно – звуковом составе. Порой детям трудно понять , что ЩАВЕЛЬ – это не ШАВЕЛ, ЦИРК -это не СИРК и т.д. Отработка алфавита , звукового звучания, позиций слабых и сильных, с опорой на лексику – кропотливый процесс, над которым учитель работает на начальном этапе, но и не останавливается на последующих. И только отработав фонетические нормы, можно изучать лексику и другие разделы языкознания, хотя, нужно отметить, на начальных этапах возможности выражения ограничиваются узким набором средств и описание для каждого занятия или урока представляет «сокращенную» грамматику, обеспечивающую определенные коммуникативные потребности. Но при этом, строго должна соблюдаться правильность и стройность речи.

Коммуникативно- речевые задачи русского языка в национальной школе побуждают делать упор прежде всего на речевые навыки. Ведь только они являются показателем непроизвольного, свободного владения речью и способности общаться на данном языке. Возникает вопрос: как организовать ситуацию, чтобы дети смогли общаться свободно, и учитель смог оценить учащихся. В своей практике я использую мини-спектакли, художественное чтение по ролям, КВН, а еще мы поем. Каждый из видов работы требует подготовки: заучивания, продумывания костюмов и декораций, работа с текстом и ударением в словах, знание текста наизусть. Это большая работа дает свои результаты: стимулирует активность, раскрепощает детей, снимает напряжение, вырабатывает ответственность, а самое главное, ученики говорят, а если забудут текст, то на помощь приходит экспромт ! Вот это и есть ситуация. Ну, а что касается песен, конечно, не так часто используемых, то они тоже служат развитию речи, скорости воспроизведения, коммуникации.

Все перечисленные приемы несут в себе наибольший воспитательный и познавательный мотив.

Конечно, учителю важно, чтобы ребенок мыслил по-русски, а не переводил в уме готовые фразы из одного языка. Это возможно при условии достаточного словарного запаса. Как же расширить лексикон учащегося? Я использую много приёмов, в частности, словесные карточки, ввожу за урок несколько новых слов (не из разговорного стиля), дети работают со словарями, с титрами /бегущей строкой, чтобы успеть прочитать на скорость, а потом воспроизвести прочитанное, составляют предложения с новыми словами. Когда же вводится новое слово, то необходимо указать какое оно: исконно русское или заимствованное. К сожалению, наряду с обогащением словарного запаса красивыми словами и оборотами, ученики используют слова- паразиты. Помнится, я использовала импровизированную корзину для бумажных отходов, а ребята на карточках писали слова -паразиты, затем, порвав карточку, бросали ее в урну. Это, конечно, примитив, но младшие школьники это делают с задором и весело. А в кабинете у меня на дверях висит табличка: «ЗДЕСЬ ГОВОРЯТ ПО-РУССКИ».

Формирование коммуникативных умений является конечной целью и завершающим этапом работы по русскому языку в национальной школе. Но только ли завершающим? «В настоящее время наблюдается тенденции ставить коммуникативные задачи уже на начальной стадии отработки материала». Важными условиями высокого уровня обучения является соответствие основным достижениям лингвистики, педагогики и психологии, а также сознательное усвоение русского языка учащимися. При всех этих условиях коммуникативная направленность в обучении должна быть поставлена на первый план. В связи с этим правильное определение содержания по русскому языку для национальной школы этот учебный предмет выступает прежде всего как процесс обучения речевой деятельности. И поэтому задачи обучения РКИ имеют точки соприкосновения с содержанием обучения иностранным языкам в школе, т.к они, как и русский язык, для них неродные. Методика обучения русскому языку тесно соприкасается с параллелями с родным языком. Поэтому важно создание методической литературы с описанием национальных языков на уровне науки и ориентации на обучение РКИ. Такие пособия есть в университетских библиотеках, это целые курсы в вузах. Хотелось бы, чтобы методические пособия для учителей русского языка были в каждой школе.

Методика обучения РКИ предельно проста:1) разумно рассчитывать объём и сложность материала; 2) добиваться полного усвоения тем на уроках всеми учащимися. При работе над текстом происходит работа одновременно над произношением, правописанием, усвоением словаря, умением задавать вопросы, запоминанием конструкций предложений, диалогической речью. Прививается любовь к изучению русского языка. Учитель при подготовке к уроку в любом классе должен определить объём материала, который можно заучить на данном уроке. Первые 3-4 урока надо отвести работе над текстами. Пусть это будут 3 предложения, близких к тексту по смыслу, но легкие для запоминания, простые по лексике и построению.Главное, чтобы все учащиеся усвоили эти предложения и не молчали на уроке, проявили активность, интерес к работе.

Итак, чтобы учебная деятельность была успешной, а дети заговорили по-русски, необходимо наполнить урок интересным, новым материалом, учитывать потенциальные возможности , уровень класса, построить урок методически правильно, связать его с жизнью, показать его значимость и перспективу. Каждый из нас должен через урок найти тропинку не только к уму, но и к сердцу ребенка. От уровня подготовки учителя зависит, есть ли будущее у русского языка. Как говорил Л.Н. Толстой: «Хочешь наукой воспитывать ученика, люби свою науку, знай её, и ученики тебя полюбят и науку, и ты воспитаешь их; но если ты сам не любишь её, то сколько бы ты ни заставлял учить её, наука не производит воспитательного влияния».